

## ~ INFORMACIÓN GENERAL ~

### TRADUCCIÓN DE CUENTOS - DEL JAPONÉS AL ESPAÑOL (N4 Y N3)

---

---

- ➔ SE USARÁN LAS PLATAFORMAS ZOOM Y GOOGLE CLASSROOM.
  - ➔ CURSO IMPARTIDO POR MAESTRAS MEXICANAS.
  - ➔ EN TOTAL SON 9 CLASES (1 DÍA A LA SEMANA).
  - ➔ DURACIÓN DE 1 HORA Y MEDIA POR CADA CLASE.
- 
- 

#### CONTENIDO DEL CURSO

- Se traducirán 4 cuentos en total durante todo el curso. El nivel de complejidad irá aumentando con cada cuento.
- Los cuentos se leerán entre todos los participantes durante cada clase.
- Se aclarará el significado en español de todas las palabras que desconozcan los alumnos.
- Se explicarán las gramáticas del N4, N3, N2 y N1 conforme vayan apareciendo en los cuentos. Para ello, se usarán varios ejemplos para esclarecer sus usos y significados.
- Se compartirá el PDF de los cuentos en japonés para que los alumnos puedan leerlos con tiempo.
- Después de cada clase se compartirá un PDF con la explicación (y ejemplos) de todas las gramáticas estudiadas durante la sesión.
- En las fechas establecidas se revisará la traducción final al español.
- Con el fin de facilitar la traducción de los cuentos, los alumnos tendrán que realizar las siguientes actividades:

#### ANTES DE INGRESAR A CADA CLASE:

- Escuchar el cuento leído por nativos japoneses.
- Investigar por cuenta propia las palabras que no conozcan.



**ANTES DE REVISAR LA TRADUCCIÓN FINAL:**

- Realizar la traducción al español por cuenta propia.
- Compartir en Google Classroom la traducción terminada antes de la fecha establecida.

**NOTA:** Revisar el programa del curso y la lista de gramáticas.

---

---

**EL CURSO INCLUYE**

- 9 clases con una duración de 1 hora y media cada una.
- Material didáctico para facilitar el análisis de los cuentos.
  - PDF de los cuentos en japonés.
  - PDF de las gramáticas estudiadas en cada clase.

**NOTA:** En caso de estar interesado en una constancia digital de asistencia o en una constancia digital de participación, pregunta a Butasagi por los requisitos necesarios para poder obtenerla.

---

---

**A TOMAR EN CUENTA**

- Se realizará un grupo de WhatsApp en el que se agregará a todos los inscritos. De esta forma, se mantendrá una comunicación general a lo largo del curso.
- De igual forma, los inscritos a este curso serán agregados a un grupo de Google Classroom con el fin de que puedan acceder al material de cada clase. Para ello es necesario un correo electrónico de Gmail.
- Las personas que paguen el curso por clase o por partes, tendrán acceso al material de cada clase una vez que hayan realizado el pago correspondiente.
- El material que se usará en cada clase se compartirá con tiempo en Google Classroom cada semana.
- En caso de no contar con un Gmail, háznoslo saber para enviarte el material por medio de otro correo electrónico o por WhatsApp.
- Todas las clases serán grabadas. Esto es con la finalidad de compartir los videos en caso de que algún alumno no haya podido asistir a alguna sesión.



---

---

## SOBRE LA CÁMARA

- **De ser posible, mantén encendida tu cámara durante todas las clases, ya que así:**
    - Sabemos que los alumnos están atentos a las clases.
    - Es más ameno participar en los cursos online debido a que maestras y alumnos pueden verse las caras y saber con quiénes interactúan.
    - Creamos un ambiente más parecido a una clase presencial.
- 
- 

